

# Jer

## Chapter 18

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1      הַדְּבָרִי אֲשֶׁר הָיָה אֵלַי-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לְאמֹר:  
dicendo l'Eterno da-(\*) Geremia a fu che la-parola  
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

La parola che fu rivolta a Geremia da parte dell'Eterno, in questi termini:

2      קוּם וְיָרַדְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אֲשָׁמְעֶנָּה אֶת-דְּבָרָי:  
parole-di (\*) udire e-la formare casa e-scendere alzati  
[H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H8033](#) [H3335](#) [H3381](#)

"Lèvati, scendi in casa del vasaio, e quivi ti farò udire le mie parole".

3      וְאָרַרְתִּי עַל-הָאֲבָנִים: הַיּוֹצֵר בֵּית הַיּוֹצֵר (וְהַנְהוּן) (וְהַנְהוּן) הוּא עָשָׂה מְלָאכָה עַל-הָאֲבָנִים  
e-scendere casa formare (e) (e) egli fece lavoro su  
[H0070](#) [H4399](#) [H1931](#) [H2009](#) [H2009](#) [H3335](#) [H3381](#)

Allora io scesi in casa del vasaio, ed ecco egli stava lavorando alla ruota;

4      וְנִשְׁתַּתַּת וְנִשְׁתַּתַּת הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עָשָׂה בְּחֶמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֶׂהוּ  
e-distruggere utensile che egli fece argilla nella-mano formare e-tornare e-fare  
[H7843](#) [H3627](#) [H1931](#) [H3027](#) [H3335](#) [H7725](#)

כְּלִי כְּמֵימֵי אַחַר כַּאֲשֶׁר יֵשֶׁר בְּעֵינָי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת: פ  
come-a-me dopo come-che essere-diritto agli-occhi-di formare fare (\*)  
[H3381](#) [H0312](#) [H3474](#) [H3335](#)

e il vaso che faceva si guastò, come succede all'argilla in man del vasaio, ed egli da capo ne fece un altro vaso come a lui parve bene di farlo.

5      וַיְהִי עִמִּי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:  
e-fu parola l'Eterno a-me dire  
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

6      הַכּוֹיֹצֵר הַזֶּה לֹא-אוּכַל לַעֲשׂוֹת לָכֵם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה הִנֵּה  
formare questo non potere fare a-voi casa Israele oracolo l'Eterno ecco  
[H3335](#) [H2088](#) [H3808](#) [H3201](#) [H3027](#) [H3478](#) [H5002](#) [H3068](#) [H2009](#)

כְּחֶמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר כֵּן-אַתֶּם בְּיַד בֵּית יִשְׂרָאֵל: ס  
argilla nella-mano formare cosi voi in-mani-di casa Israele (\*)  
[H3027](#) [H3335](#) [H3027](#) [H3478](#)

"O casa d'Israele, non posso io far di voi quello che fa questo vasaio? dice l'Eterno. Ecco, quel che l'argilla è in mano al vasaio, voi lo siete in mano mia, o casa d'Israele!"

7      רַנֵּעַ אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מַמְלָכָה לְנִתּוֹץ וְלְהֶאָבֵד:  
istante parlare su nazione e-su da-regina sradicare e-demolire e-perire  
[H7281](#) [H1696](#) [H5428](#) [H4467](#) [H5428](#) [H0006](#)

A un dato momento io parlo riguardo a una nazione, riguardo a un regno, di svellere, d'abbattere, di distruggere;

8 וְשָׁב וְהָיָה הַנָּזִיז הַהוּא מֵרַעְיוֹנוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי עַל-הַרְעָה  
 e-tornare la-nazione quello male che parlare su e-consolare il-pascolo  
[H7725](#) [H1931](#) [H1696](#) [H5162](#)

אֲשֶׁר חָשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לּוֹ: ס  
 che pensare fare a-lui (\*)  
[H2803](#)

ma, se quella nazione contro la quale ho parlato, si converte dalla sua malvagità, io mi pento del male che avevo pensato di farle.

9 וְהָיָה אֲדַבֵּר עַל-נָזִיז וְעַל-מַמְלָכָה לְבִנֹת וְלִנְטָע:  
 e-istante parlare su nazione e-su da-regina costruire e-piantare  
[H7281](#) [H1696](#) [H4467](#) [H1129](#) [H5193](#)

E ad un altro dato momento io parlo riguardo a una nazione, a un regno, di edificare e di piantare;

10 וַעֲשֵׂה הָרַע (הָרַע) בְּעֵינָי אֲשֶׁר לְבַלְתִּי שָׁמַע בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי עַל-הָרַע  
 e-fece male (male) agli-occhi-di fare-bene a-affinche-non udi in-la-mia-voce e-consolare su  
[H7451](#) [H1115](#) [H8085](#) [H5162](#)

הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהֵיטִיב אוֹתוֹ: ס  
 bene che io-dissi fare-bene lui (\*)  
[H0559](#) [H3190](#) [H0853](#)

ma, se quella nazione fa ciò ch'è male agli occhi miei senza dare ascolto alla mia voce, io mi pento del bene di cui avevo parlato di colmarla.

11 וְעַתָּה אָמַר-נָא אֶל-אִישׁ-יְהוּדָה וְעַל-יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה  
 disse e-ora dunque a uomo Giuda e-su abitanti-di Gerusalemme dicendo cosi  
[H6258](#) [H0559](#) [H4994](#) [H0413](#) [H0376](#) [H3063](#) [H3427](#) [H3389](#) [H0559](#) [H3541](#)

אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רְעָה וְחָשַׁב עֲלֵיכֶם שׁוּבוּ  
 disse l'Eterno ecco io formo su pascolo e-pensare su disegno tornate  
[H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H0595](#) [H3335](#) [H2803](#) [H4284](#) [H7725](#)

נָא אִישׁ מִדְרָכּוֹ הָרַע וְהֵיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם:  
 dunque uomo da-la-sua-via il-pascolo e-fare-bene via e-azione  
[H4994](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3190](#) [H1870](#) [H4611](#)

Or dunque parla agli uomini di Giuda e agli abitanti di Gerusalemme, e di': Così parla l'Eterno: Ecco, io preparo contro di voi del male, e formo contro di voi un disegno. Si converta ora ciascuno di voi dalla sua via malvagia, ed emendate le vostre vie e le vostre azioni!

12 וְאָמְרוּ נֹאֵשׁ כִּי-אַחֲרַי מַחְשְׁבוֹתֵינוּ נֵלְךְ וְאִישׁ שְׂרָרוֹת לְבוֹ-  
 e-essi-dissero disperare poiche dopo disegno andare ostinazione il-suo-cuore  
[H0559](#) [H2976](#) [H4284](#) [H3212](#) [H0376](#) [H8307](#)

הָרַע נַעֲשֵׂה: ס  
 il-male fare (\*)

Ma costoro dicono: "E' inutile; noi vogliamo camminare seguendo i nostri propri pensieri, e vogliamo agire ciascuno seguendo la caparbieta del nostro cuore malvagio".

13 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵלוּ נָא בְּנֵי הַמָּוֹת שָׁמַע כְּאֵלֶּה  
 percio disse l'Eterno chiedere dunque tra-le-nazioni chi udi come-un-terebinto  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7592](#) [H4994](#) [H4310](#) [H8085](#) [H0428](#)

שְׂעָרַת עֲשֵׂתָה מְאֹד בְּתוֹלֵת יִשְׂרָאֵל:  
 [Serrata] fare molto vergine Israele  
[H3966](#) [H1330](#) [H3478](#)

Perciò, così parla l'Eterno: Chiedete dunque fra le nazioni chi ha udito cotali cose! La vergine d'Israele ha fatto una cosa orribile, enorme.

קָרִים	זָרִים	מַיִם	יִנְתְּשׂוּ	אִם-	לְבָנוֹן	שֶׁלֶג	שָׂדֵי	מַצְוֵר	הַיְעִזֵּב	14
[קָרִים]	essere-estraneo	acqua	sradicare	se	Libano	[שֶׁלֶג]	[שָׂדֵי]	roccia	abbandonare	
<a href="#">H7119</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5428</a>		<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H7950</a>		<a href="#">H6697</a>		

נוֹזְלִים:  
scorrere  
[H5140](#)

La neve del Libano scompare essa mai dalle rocce che dominano la campagna? O le acque che vengono di lontano, fresche, correnti, s'asciugano esse mai?

שְׂבִילֵי	בְּדַרְכֵיהֶם	וַיִּכְשְׁלוּם	יִקְטְרוּ	לְשׂוֹא	עַמִּי	שָׁכַחְנִי	כִּי-			15
[שְׂבִילֵי]	in-le-loro-vie	e-inciampare	bruciare-incenso	invano	il-mio-popolo	dimenticare	poiche			
<a href="#">H7635</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3782</a>		<a href="#">H7723</a>		<a href="#">H7911</a>				

עוֹלָם  
eternita  
[H5769](#)

לְלַכֵּת  
andare  
[H3212](#)

נְתִיבוֹת  
sentiero  
[H1870](#)

וְרֶדֶךְ  
via  
[H1870](#)

לֹא  
non  
[H3808](#)

סְלוּלָה:  
innalzare  
[H5549](#)

Eppure il mio popolo m'ha dimenticato, offre profumi agli idoli vani; l'han tratto a inciampare nelle sue vie, ch'erano i sentieri antichi, per seguire sentieri laterali, una via non appianata,

עָלֶיהָ	עוֹבֵר	כָּל	עוֹלָם	(שְׂרִיקוֹת)	[שְׂרִיקוֹת]	לְשִׁמָּה	אֲרָצָם	לְשׁוּם	16
su-di-essa	passare	tutto	eternita	([שְׂרִיקוֹת])	[שְׂרִיקוֹת]	desolazione	la-loro-terra	porre	
		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H8292</a>	<a href="#">H8292</a>	<a href="#">H8047</a>	<a href="#">H0776</a>		

יִשֵּׁם  
essere-devastato  
[H8074](#)

וַיִּנְדֹּד  
e-scuotere  
[H5110](#)

בְּרֹאשׁוֹ:  
capo

e per far così del loro paese una desolazione, un oggetto di perpetuo scherno; talché tutti quelli che vi passano rimangono stupiti e scuotono il capo.

בְּיוֹם	אֲרָאם	פָּנִים	וְלֹא-	עָרַף	אוֹיֵב	לְפָנַי	אֲפִיצָם	קָדִים	כְּרוּחַ	17
nel-giorno	vedere	faccia	e-non	nuca	nemico	davanti-a	disperdere	[קָדִים]	come-spirito	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6203</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H6921</a>	<a href="#">H7307</a>	

אִידָם:  
calamita  
[H0343](#)

(\*)

Io li disperderò dinanzi al nemico, come fa il vento orientale; io volterò loro le spalle e non la faccia nel giorno della loro calamità.

תּוֹרָה	תֵּאבֵד	לֹא-	כִּי	מַחְשְׁבוֹתַי	יִרְמִיָּהוּ	עַל-	וַנְחַשְׁבָּה	לָכוּ	וַיֹּאמְרוּ	18
legge	perire	non	poiche	disegno	Geremia	su	e-pensare	andate	e-dire	
<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H3414</a>		<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>	

מִלְחָה  
da-sacerdote  
[H3548](#)

וְעֵצָה  
e-consiglio  
[H6098](#)

מִחְכָּם  
saggio  
[H2450](#)

וְדָבָר  
e-parola  
[H1697](#)

מִנְבִיא  
da-profeta  
[H5030](#)

לָכוּ  
andate  
[H3212](#)

וַנְכַּהוּ  
e-colpire  
[H5221](#)

בְּלִשׁוֹן  
in-lingua  
[H3956](#)

וְאֶל-

נִקְשִׁיבָה  
prestare-attenzione  
[H7181](#)

אֶל-

כָּל-

דְּבָרָיו:  
parola  
[H1697](#)

tutto  
[H3605](#)

a  
[H0413](#)

Ed essi hanno detto: "Venite, ordiamo macchinazioni contro Geremia; poiché l'insegnamento della legge non verrà meno per mancanza di sacerdoti, né il consiglio per mancanza di savi, né la parola per mancanza di profeti. Venite, colpiamolo con la lingua, e non diamo retta ad alcuna delle sue parole".

19  
 הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וּשְׁמַע לְקוֹל יְרִיבָי:  
 prestare-attenzione l'Eterno a-me e-udi a-voce [יריבין] [יריבי]:  
[H7181](#) [H3068](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3401](#)

Tu dunque, o Eterno, volgi a me la tua attenzione, e odi la voce di quelli che contendono meco.

20  
 הִשְׁלֵם תַּחַת־טוֹבָה רְעָה כִּי־כָרוּ שׁוֹחָה לְנַפְשִׁי וְזָכַר עַמְדִּי  
 ricompensare sotto bene pascolo poiche Sucot a-la-mia-anima ricordo stare  
[H8478](#) [H7745](#) [H5315](#) [H2142](#) [H5975](#)

לְפָנָי לְדַבָּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהַשִּׁיב אֶת־חַמַּתְךָ מֵהֶם:  
 a-la-tua-faccia a-parola su-di-essi bene a-riporto (\*) את־חמתך da-loro  
[H6440](#) [H1696](#) [H7725](#) [H0853](#) [H2534](#) [H1992](#)

Il male sarà esso reso per il bene? Poiché essi hanno scavato una fossa per l'anima mia. Ricordati com'io mi son presentato dinanzi a te per parlare in loro favore, e per stornare da loro l'ira tua.

21  
 לָכוֹן תֵּן אֶת־בְּנֵיהֶם לְרָעַב וְהִגַּרְם עַל־יְדֵי־חֶרֶב וְתִהְיֶנָּה נְשִׂיָהּ  
 perciò dare (\*) i-loro-figli a-fame e-versare su mani-di spada e-essere donna  
[H5414](#) [H0853](#) [H7458](#) [H5064](#) [H3027](#) [H2719](#) [H1961](#) [H0802](#)

שְׂכָלוֹת וְאִלְמָנוֹת וְאֲנָשִׁיהֶם יִהְיוּ הַרְגִי מוֹת בְּחוּרֵיהֶם מְכִי־חֶרֶב בְּמִלְחָמָה:  
 [שכלות] e-vedova e-uomo saranno uccidere morte giovane da-poiche spada in-guerra  
[H7909](#) [H0490](#) [H0376](#) [H1961](#) [H2026](#) [H4194](#) [H0970](#) [H5221](#) [H2719](#) [H4421](#)

Perciò abbandona i loro figliuoli alla fame; dalli essi stessi in balia della spada; le loro mogli siano orbate di figliuoli, rimangan vedove; i loro mariti sian feriti a morte; i loro giovani sian colpiti dalla spada in battaglia.

22  
 תִּשְׁמַע זַעֲקָה מִבְּתֵיהֶם כִּי־תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּדוּד פְּתָאִם כִּי־כָרוּ  
 udire grido casa poiche venire poiche su-di-essi [גדוד] improvvisamente poiche [כרו]  
[H8085](#) [H2201](#) [H0935](#) [H1416](#) [H6597](#)

[שיחה] (שוחה) לְלַכְדֵּנִי וּפְחִים טָמְנִי לְרַגְלֵי:  
 [שיחה] Sucot conquistare e-trappola nascondere a-piedi-di  
[H7882](#) [H7745](#) [H3920](#) [H2934](#) [H7272](#)

Un grido s'oda uscire dalle loro case, quando tu farai piombar su loro a un tratto le bande nemiche: poiché hanno scavata una fossa per pigliarmi, e han teso de' lacci ai miei piedi.

23  
 וְאַתָּה יְהוָה יָרְעֵת אֶת־כָּל־עֲצָתָם עָלַי לְמוֹת אֶל־תִּכְפַּר עַל־  
 e-tu l'Eterno conoscere (\*) tutto consiglio su-di-me morte a espiare su  
[H3068](#) [H3045](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6098](#) [H4194](#) [H4008](#)

עוֹנָם וַחֲשֵׂאתֶם מִלְּפָנָי אֶל־תִּמְחִי וְהָיוּ (וְיִהְיוּ) מְכַשְׁלִים  
 la-loro-iniquita e-il-loro-peccato a faccia [תמחי] [ויהיו] essere essere inciampare  
[H5771](#) [H6440](#) [H0408](#) [H1961](#) [H3782](#)

לְפָנָי בְּעֵת אַפְךָ עָשָׂה בָהֶם: ס  
 a-la-tua-faccia ira tempo in-essi fece (\*)  
[H6440](#) [H6256](#) [H0639](#)

E tu, o Eterno, conosci tutti i loro disegni contro di me per farmi morire; non perdonare la loro iniquità, non cancellare il loro peccato d'innanzi ai tuoi occhi! Siano essi rovesciati davanti a te! Agisci contro di loro nel giorno della tua ira!